



SISTEMA DE TRANSPORTE AÉREO SUB-REGIONAL

## SISTEMA DE TRANSPORTE AÉREO SUB-REGIONAL

### ATA DA IV REUNIÃO DO CONSELHO DE AUTORIDADES AERONÁUTICAS

Na cidade do Rio de Janeiro, no dia 3 de dezembro de 1998, reuniu-se o Conselho de Autoridades Aeronáuticas para tratar da seguinte Ordem do Dia:

- 1 - Estado de aprovação do Acordo de Fortaleza em cada Estado Parte.
- 2 - Atualização da relação dos árbitros para a Comissão Arbitral.
- 3 - Informe de cada Estado Parte sobre rotas sub-regionais solicitadas ou implementadas.
- 4 - Intercâmbio de Disposições Nacionais entre os Estados Partes.
- 5 - Propostas de modificações no Regulamento do Conselho.
- 6 - Discussão de modificações no Acordo de Fortaleza.
- 7 - Informe sobre a Reunião de Facilitação realizada em 19 Nov 98.
- 8 - Outros assuntos
- 9 - Transmissão dos cargos de Presidente e de Secretário do Conselho.

Os nomes dos Delegados de cada Estado Parte e dos Observadores que assistiram à Reunião constam do Anexo 1 a esta Ata.

A seguir relata-se o tratamento dado a cada um dos itens da Ordem do Dia.

#### **Estado de aprovação do Acordo de Fortaleza em cada Estado Parte.**

Cada Representante informou o andamento do processo em seu respectivo país, resultando não ter havido modificação no quadro apresentado na III Reunião (Rio, 04/08/98), o qual registra dois Estados com o processo de ratificação concluído. Desta forma, continua faltando uma ratificação para que o Acordo de Fortaleza possa entrar em vigor, conforme preceitua seu Artigo 20.

Os Representantes dos Estados que ainda não ratificaram o Acordo foram exortados a efetuarem gestões junto a suas Autoridades no sentido de ser completada a tramitação do respectivo processo de ratificação.

**2. Atualização da relação dos árbitros para a Comissão Arbitral.**

Com a apresentação das listas de Árbitros que não haviam sido transcritas na Ata da 3<sup>a</sup> Reunião deste Conselho, ficou completada a Relação Geral de Árbitros do Sistema a qual, para facilidade de consulta, é consolidada no Anexo 2 a esta Ata.

**3. Informe de cada Estado Parte sobre rotas sub-regionais solicitadas ou implementadas.**

Os Representantes do Brasil, Argentina, Paraguai e Bolívia apresentaram resenhas da situação das solicitações tramitadas em seus países, as quais constituem os Anexos 3A, 3B, 3C e 3D. Os demais países fizeram uma exposição oral de sua situação.

**4. Intercâmbio das Disposições Nacionais entre os Estados Partes.**

Foram distribuídas as Disposições Nacionais de Argentina, Brasil, Chile e Paraguai às outras delegações presentes, ficando acordado que cada um dos Representantes dos demais Estados Partes ficará encarregado de remeter suas respectivas Disposições Nacionais diretamente a cada um dos outros Representantes.

**5. Proposta de modificações no Regulamento do Conselho.**

A delegação brasileira apresentou um projeto de Resolução propondo duas modificações no Regulamento: a) no Artigo 7, a inclusão da matéria já acordada durante a 1 Reunião do Conselho (Buenos Aires, 27/05/97), referente ao procedimento para realização das Sessões do Conselho; b) uma complementação do texto do Artigo 19, visando permitir às empresas aéreas participarem, como observadoras, das reuniões do Conselho.

A matéria foi amplamente discutida, sendo finalmente aprovada por unanimidade a Resolução CAA-01/98, a qual constitui o Anexo 4 a esta Ata.

**6. Discussão de modificações no Acordo de Fortaleza.**

Após amplo debate, os participantes concluíram não ser conveniente proceder a qualquer alteração do Acordo antes que o mesmo esteja ratificado e em pleno vigor.

Não obstante, fica registrado o entendimento unânime de que os pedidos de autorização de 5<sup>as</sup> e 6<sup>as</sup> liberdades deverão ser analisados pelos Estados segundo o procedimento previsto para os pedidos de serviços de 3<sup>as</sup> e 4<sup>as</sup> liberdades.

**7. Informe sobre a Reunião de Facilitação realizada em 19 Nov 98.**

A delegação uruguaia apresentou o informe relativo à 2<sup>a</sup> Reunião de Facilitação realizada em Montevidéu, em 19 e 20 de novembro de 1998, cuja Ata constitui o Anexo 5.

Como importante ponto da Reunião foi destacada a solicitação ao Conselho de Autoridades que institucionalize a Reunião dos Comitês de Facilitação em caráter ordinário antes das Reuniões do Conselho.

Ficou decidido que caberá ao Presidente do Conselho efetuar as convocações da mesma forma que para as Reuniões do conselho, com antecedência que permita o comparecimento das autoridades pertinentes.

#### **8. Outros assuntos**

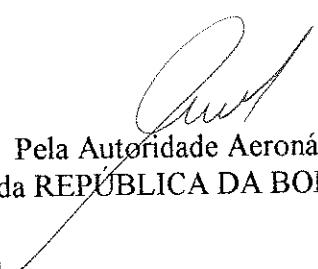
Nada a registrar.

#### **9. Transmissão dos cargos de Presidente e de Secretário do Conselho.**

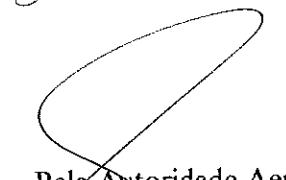
O atual Presidente, Maj.-Brig.-Sfoggia, após agradecer a colaboração dos demais Representantes durante sua gestão, efetuou a transmissão do cargo ao chefe da Delegação da Bolívia o qual se comprometeu a convocar a V Reunião no decorrer do 1º semestre de 1999. Em seguida o Secretário efetuou a entrega dos originais de todas as atas relativas aos Atos do Conselho ao Sr. Juan Urrutia, Representante da Bolívia.

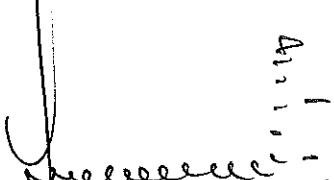
As delegações fazem constar o elevado espírito de colaboração, compreensão, integração e amizade que reinou durante a realização da Reunião.

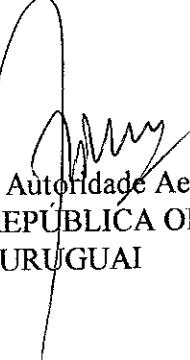
  
Pela Autoridade Aeronáutica  
da REPÚBLICA ARGENTINA

  
Pela Autoridade Aeronáutica  
da REPÚBLICA DA BOLÍVIA

  
Pela Autoridade Aeronáutica  
da REPÚBLICA FEDERATIVA  
DO BRASIL

  
Pela Autoridade Aeronáutica  
da REPÚBLICA DO CHILE

  
Pela Autoridade Aeronáutica  
da REPÚBLICA DO PARAGUAI

  
Pela Autoridade Aeronáutica  
da REPÚBLICA ORIENTAL  
DO URUGUAI

## RELAÇÃO DOS INTEGRANTES DE CADA DELEGAÇÃO

### ARGENTINA

Chefe: Manuel GAMBOA - Director Nacional de Transporte Aerocomercial.  
Delegado: Oscar PEREZ AMIAMA - Director de Acuerdos y Legislación.

### BOLÍVIA

Chefe: Juan URRUTIA P. - Jefe Nacional de Transporte y Trabajo Aéreo.

### BRASIL

Chefe: Marcos Vinicius SFOGGIA - Presidente da CERNAL.  
Delegado: Ruy MENDONÇA - Assessor da CERNAL.  
Delegado: Sérgio GARABINI - Assistente da CERNAL.  
Delegado: Maria REGINA Queiroz - Assessora da CERNAL.

### CHILE

Chefe: Jorge ANSTED R. - Secretário General (S) de la Junta de Aeronáutica Civil - JAC.  
Delegado: Patricio CANIUMIR C. - Jefe del Departamento Técnico-Económico.  
Delegado: Mónica RUIZ SOTO - Ministerio de Relaciones Exteriores.

### PARAGUAI

Chefe: Oscar BOGADO - Miembro Titular del Consejo de Administración - DINAC.  
Delegado: Candido MENDEZ - Subdirector de Transporte Aereo y Asuntos Internacionales - DINAC.  
Delegada: AURORA Torres de Rodriguez - Jefe de Política y Regulación Aerocomercial.

## **URUGUAI**

Chefe: Felix A. TORNONI - Director General de Aviación Civil.

Delegado: Luiz GIORELLO - Asesor Jurídico de la DINACIA

Delegado: Walter A. GARCIA - Director de la Aviación Civil.

Delegado: Sergio PEREZ LAURO - Director de Transporte Aereo Comercial.

Delegada: Maria Angélica GONZÁLEZ - Asesor Transporte Aereo MTOP.

## **RELAÇÃO DOS OBSERVADORES**

### **ARGENTINA**

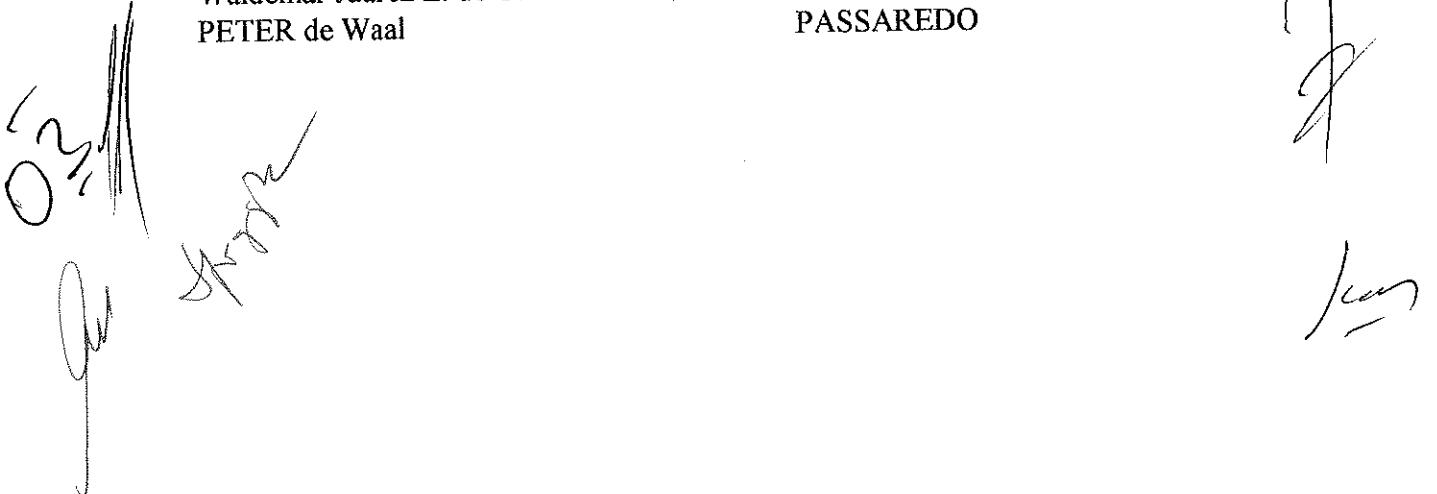
Alfredo RODRIGUEZ  
Gustavo DONISA  
Jorge Francisco BIANCHI

Aerolineas Argentinas  
Aerolineas Argentinas  
LADE

### **BRASIL**

Pedro CARVALHO  
Carlos Sérgio S. CESAR  
José Miguel MICELI  
RUBEL Thomas  
Waldemar Juarez Z. de OLIVEIRA  
PETER de Waal

VARIG  
VASP  
TRANSBRASIL / INTERBRASIL  
TAM  
NORDESTE  
PASSAREDO



## RELAÇÃO GERAL DE ÁRBITROS PARA SOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS

### ARGENTINA

Dr. Frederico Videla Escalada  
Dr. Arnoldo Perucchi  
Dr. Ricardo Bernardini  
Dr. Oscar L. Perez Amiama  
Dr. Jorge Bianchi

### BOLÍVIA

Sra. Jimena Patiño Quiroga  
Dra. Alda Aguilar Orosco  
Sr. Juan Urrutia Plaza  
Dr. Gonzalo Vizcarra Mendoza

### BRASIL

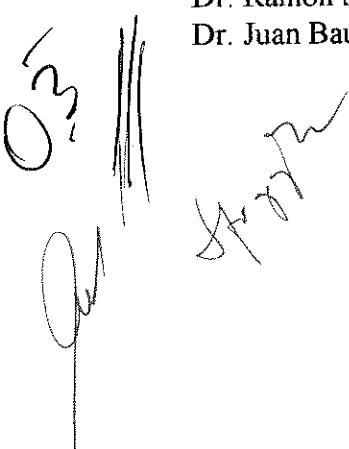
Dra. Gladys Cercal de Godoy  
Maj.-Brig. R/R - Ruy M. Mendonça  
Dr. Guttemberg Rodrigues Pereira  
Dra. Anna Lucia P.B. Salgado

### CHILE

Ing. Carlos Garate Sanchez  
Arq. Juan Pablo Langlois Vicuña  
Dr. Jorge Ansted Rojas  
Dr. Guillermo Novoa Alcalde  
Dr. Alvaro Lisboa Montt

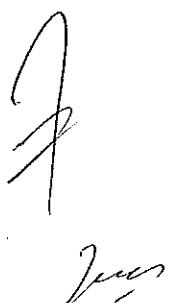
### PARAGUAI

Dr. Oscar I. Bogado Fleitas  
Dra. Inès Martínez  
Dr. Ramón Silva Alonso  
Dr. Juan Bautista Rivarola Paoli



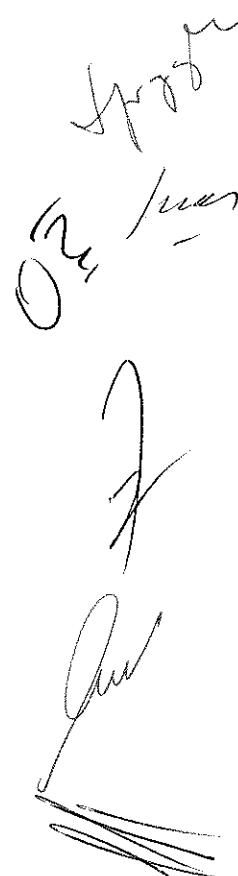
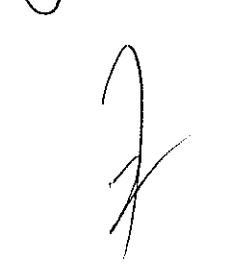
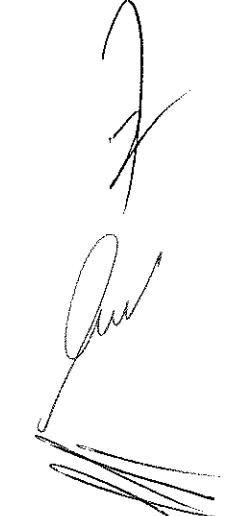
### URUGUAI

Dr. Eduardo Gaggero  
Dr. Roberto Puceiro  
Dr. Washington Barbot Pou  
Dr. Carlos Rodrigues Brianza  
Dr. Aramis Gomez Beriso



## SOLICITAÇÕES DE SERVIÇOS AÉROS SUB-REGIONAIS

Empresa	Rota	Tipo de serviço	Frequência	Equipamento	Estado de tramitação	Operação
Lloyd Aéreo Boliviano	Santa Cruz de la Sierra - Campo Grande e volta	Misto	2 X Semana	B-727	Aprovada pela Aut. Brasileira.	Operação suspensa pela Empresa
Lloyd Aéreo Boliviano	Santa Cruz de la Sierra - Cuiabá e volta	Misto	3 X Semana	B-727	Autorização Provisória pela Aut. Brasileira.	Operação suspensa pela Empresa.
Passaredo	Foz de Iguaçu - Corrientes(Arg.) e volta.	Pax	2 X Semana	EMB-120	Aprovada pela Aut. Argentina.	Previsto iniciar operação em fevereiro 99.
Tam Regional	Curitiba - Montevidéu e volta.	Misto	Diário	F-100	Aprovada pela Aut. Uruguaia.	Previsto iniciar operação em março 99.
Tam Regional	Corumbá - Santa Cruz de la Sierra e volta	Misto	Diário	F-100	Aprovada pela Aut. Boliviana.	Previsto iniciar operação em março 99.
Helisul	Livramento/Rivera - Montevidéu e volta.	Pax	5 X Semana	C-208	Dependendo de providências (Aeroporto).	Sem previsão

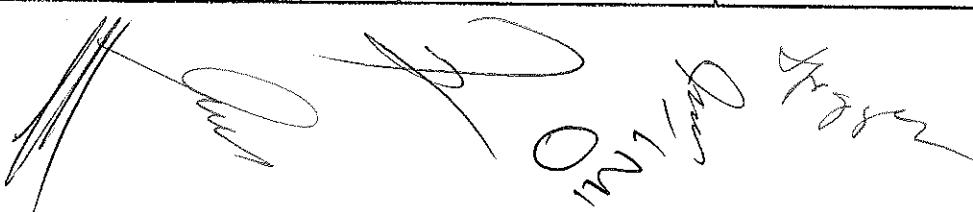

  

  


SOLICITUDES DE SERVICIOS AEREOS SUBREGIONALES

EMPRESA	NUMERO	RUTA	TIPO DE SERVICIOS	FRECUENCIAS	ESTADO DE TRAMITE
AEROANDES S.R.L.	NOTA DNTA N° 55.077/2	SAN FERNANDO - LA PLATA - MONTEVIDEO y v.v. SAN FERNANDO - LA PLATA - PUNTA DEL ESTE y v.v.	PASAJEROS, CARGA Y CORREO DE CARACTER EXPLORATORIO	4 SEM., 2 POR LA MAÑANA Y 2 POR LA TARDE EN AMBAS RUTAS	MEDIANTE PROVIDENCIA DE FECHA 5-FEB-98 SE NOTIFICO A LA EMPRESA (EL 6-FEB-98) QUE DEBERA ACREDITAR LA DISPONIBILIDAD JURIDICA SOBRE EL EQUIPO DE VUELO PROPUESTO LET 410 UPV-E20. ESTA EN RESERVA.
EMPRENDIMIENTOS AEREOS S.A.	NOTA DNTA N° 55.353/97	ROSARIO-MONTEVIDEO-ROSARIO	PASAJEROS, CARGA Y CORREO DE CARACTER EXPLORATORIO CON MIRAS A SU POSTERIOR REG. DEF.	5 SEMANALES DE LUNES A VIERNES	LA OPERATORIA FUE COMUNICADA A LA AUT.AERONAUTICA URUGUAYA MEDIANTE NOTA S.S.T.A.F. y M. N° 689 DEL 25-AGO-97 Y SE RECIBIO RESPUESTA FAVORABLE. SE ARCHIVO EN RAZON DE HABER SOLICITADO LA EMPRESA SERVICIOS REGULARES EN LA RUTA MEDIANTE NOTA DNTA N° 55.577/98.
	NOTA DNTA N° 55.280/97	FORMOSA-ASUNCION y v.v. RESISTENCIA-ASUNCION y v.v.	IDEML	FORM-ASUN: 5 SEM. DE LUN. A VIER. RESIST-ASUN: 1 DIARIA	LA OPERATORIA FUE COMUNICADA A LA AUT. AERONAUTICA PARAGUAYA MEDIANTE NOTA S.S.T.A.F. y M. N° 766 DEL 18-SEP-97 Y SE RECIBIO RESPUESTA FAVORABLE. MEDIANTE NOTA DNTA N° 55.511/97 DE FECHA 6-NOV-97 LA EMPRESA SOLICITA SE LE OTORGE AUTORIZACION PARA OPERAR EN LA RUTA RESISTENCIA-ASUNCION y v.v. SERV. REG. SUBREGIONALES. ESTA SIENDO ANALIZADA EN LA DIRECCION NACIONAL DE TRANSPORTE AEROCOMERCIAL. SE ARCHIVO EN RAZON DE HABER SOLICITADO LA EMPRESA SERVICIOS REGULARES EN LAS RUTAS MEDIANTE NOTA DNTA N° 55.577/98.
	NOTA DNTA N° 55.393/97	MENDOZA-LA SERENA-MENDOZA	IDEML	1 DIARIA	LA OPERATORIA FUE COMUNICADA A LA AUT. AERONAUTICA CHILENA MEDIANTE NOTA S.S.T.A.F. y M. N° 838 DEL 9-OCT-97 Y SE RECIBIO RESPUESTA FAVORABLE. MEDIANTE NOTA DNTA N° 55.393/2 DE FECHA 2-DIC-97 LA EMPRESA DESISTE DE LA PETICION. EN ARCHIVO.


  
 10/03/98

	NOTA DNTA N° 55.354/97	TARTAGAL- TARIJA y v.v.	IDEML		LA OPERATORIA FUE COMUNICADA A LA AUT. AERONAUTICA BOLIVIANA MEDIANTE NOTA S.S.T.A.F. y M. N° 865 DEL 17-OCT-97. SE ARCHIVO EN RAZON DE HABER SOLICITADO LA EMPRESA SERVICIOS REGULARES EN LA RUTA MEDIANTE NOTA DNTA N° 55.577/98.
	NOTA DNTA N° 55.510/97	ROSARIO- PUNTA DEL ESTE y v.v.	IDEML	1 DIARIA	SE ENVIO CON FECHA 18-NOV-97 A LA SUBSEC. DE TRANSP. AEROCOMERCIAL, FLUVIAL Y MARITIMO CON PROYECTO DE NOTA DE COMUNICACION DE LA OPERATORIA A LA AUT. AERONAUTICA URUGUAYA. SE ARCHIVO EN RAZON DE HABER SOLICITADO LA EMPRESA SERVICIOS REGULARES EN LA RUTA MEDIANTE NOTA DNTA N° 55.577/98. SE ARCHIVO EN RAZON DE HABER SOLICITADO LA EMPRESA SERVICIOS REGULARES EN LA RUTA MEDIANTE NOTA DNTA N° 55.577/98.
	NOTA DNTA N° 55.509/97	SAN JUAN- LA SERENA y v.v.	IDEML	1 DIARIA	SE RECIBIO RESPUESTA FAVORABLE DE LA DIRECCION DE TRANSITO AEREO DE LA FUERZA AEREA ARGENTINA RESPECTO DE LA POSIBILIDAD DE AUTORIZACION DE INTERNACIONALIZACION TRANSITORIA DEL AEROPUERTO DE SAN JUAN. LA OPERATORIA FUE COMUNICADA A LA AUT. AERONAUTICA CHILENA MEDIANTE NOTA S.S.T.A.F. y M. N° 021 DEL 7-ENE-98 Y SE RECIBIO RESPUESTA FAVORABLE. SE ARCHIVO EN RAZON DE HABER SOLICITADO LA EMPRESA SERVICIOS REGULARES EN LA RUTA MEDIANTE NOTA DNTA N° 55.577/98.
	NOTA DNTA N° 55.577/98	RESISTENCIA - FORMOSA - ASUNCION y v.v.  ROSARIO - MONTEVIDEO - PUNTA DEL ESTE y v.v.  SAN JUAN - MENDOZA - LA SERENA y v.v.  TARTAGAL - TARIJA y v.v.	REGULARES DE TRANSP. AEREO DE PASAJEROS, CORREO Y CARGA CON AERONAVES DE GRAN PORTE DEL TIPO BEECH 1900 C		MEDIANTE PROVIDENCIA DE FECHA 7-ABR-98 SE DISPUSO NOTIFICAR A LA EMPRESA EL INFORME ELABORADO POR LA DIRECCION DE ACUERDOS Y LEGISLACION DE LA DNTA A FIN DE QUE TOME CONOCIMIENTO DEL TRAMITE DE AUDIENCIA PUBLICA A QUE SERA SOMETIDO EL PEDIDO Y CUMPLIMENTE LOS RECAUDOS ESTABLECIDOS AL RESPECTO POR LA LEGISLACION VIGENTE.


  
 On 12/10/98

LLOYD AEREO BOLIVIANO	NOTA DNTA N° 52.640/97	SANTA CRUZ DE LA SIERRA-JUJUY-TUCUMAN-SANTA CRUZ DE LA SIERRA. SANTA CRUZ DE LA SIERRA-TUCUMAN-JUJUY-SANTA CRUZ DE LA SIERRA	VUELOS EXPLORATORIOS DE TRANSP. AEREO DE PASAJEROS, CARGA Y CORREO	2 SEMANALES	MEDIANTE NOTA S.S.T.A.F y M N° 673 DEL 20-AGO-97 SE COMUNICO A LA AUT. AERON. BOLIVIANA QUE SE PRESTA CONFORMIDAD PARA LA REALIZACION DE LOS SERVICIOS SOLICITADOS CON DERECHOS DE TRAFICO DE 3ra. y 4ta. LIBERTADES. ESTA EN RESERVA
	NOTA DNTA N° 52.640/26	SANTA CRUZ DE LA SIERRA-CORDOBA y v.v.	IDEAM	2 SEMANALES	SE ENVIO CON FECHA 17-NOV-97 A LA SUBSEC. DE TRANSP. AEROCOMERCIAL, FLUVIAL Y MARITIMO CON PROYECTO DE NOTA A LA AUT. AERONAUTICA BOLIVIANA PRESTANDO CONFORMIDAD CON LA PROPUESTA POR UN PLAZO DE 180 DIAS.
PASSAREDO TRANSPORTES AEREOS (BRASIL)	NOTA DNTA N° 55.642/1	FOZ DOL IGUAZU - CORRIENTES y v.v.	REGULARES DE TRANSP. AEREO DE PASAJEROS, CARGA Y CORREO CON AERONAVES DE GRAN PORTE EMB-120-BRASILIA	2 SEMANALES	SE ENVIO CON FECHA 17-JUL-98 A LA SUBSEC. DE TRANSP. AEROCOMERCIAL, FLUVIAL Y MARITIMO CON PROYECTO DE NOTA A LA AUT. AERONAUTICA BRASILEÑA PRESTANDO CONFORMIDAD CON LA PROPUESTA E INDICANDO LOS RECAUDOS QUE DEBERA ACREDITAR EL TRANSPORTADOR.
TRANS AMERICA S.A. (URUGUAY)	NOTA DNTA N° 55.523/97	BUENOS AIRES - PAYSANDU - SALTO BUENOS AIRES - TERMAS DEL ARAPEY BUENOS AIRES - SALTO BUENOS AIRES - CARMELO	VUELOS EXPLORATORIOS POR 180 DIAS	BUENOS AIRES - PAYSANDU - SALTO: 3 SEM. BUENOS AIRES - TERMAS DE ARAPEY: 2 SEM. BUENOS AIRES - SALTO: 2 SEM. BUENOS AIRES - CARMELO: 5 SEM.	MEDIANTE NOTA S.S.T.A.F. y M. N° 038 DEL 9-ENE-98 SE COMUNICO A LA AUT. AERON. URUGUAYA QUE SE PRESTA CONFORMIDAD PARA LA REALIZACION DE LOS SERVICIOS SOLICITADOS.

Handwritten signatures and initials are present in the bottom left corner of the table, appearing to be from officials involved in the process.



## DIRECCION NACIONAL DE AERONAUTICA CIVIL

### Informe sobre rutas Subregionales

i) En mayo 1997 la DINAC concedió a la empresa argentina EMPRENDIEMIENTOS AÉREOS S.A. ALTA, permiso para realizar vuelos exploratorios en la ruta Resistencia/Asunción y V.V., Formosa/Asunción/Formosa.

Esta línea aérea venía realizando un vuelo diario, hasta la suspensión de sus operaciones en agosto de este año.

ii) TRANS AMERICA LINEA AEREA S.A. -ARPA - solicitó en marzo de este año autorización para realizar servicios subregionales de transporte aéreo de personas y cosas entre Asunción/Formosa/Resistencia/V.v. y Asunción/Posadas/V.v., en una primera etapa.

La DINAC ha recomendado al Poder Ejecutivo dicte el pertinente Decreto autorizando (art. 78 C. Aeron.) a la empresa aérea recurrente la prestación de los servicios aéreos regulares internacionales.

ARPA será la primera línea aérea nacional que usufructúe rutas subregionales.

OB  
-  
JL  
X  
2  
2

J  
Jesús

## DIRECCION GENERAL DE AERONAUTICA CIVIL – BOLIVIA

SOLICITUD DE SERVICIOS AEREOS SUB REGIONALES  
(A DICIEMBRE 1998)

EMPRESA	EMPRENDIMIENTOS AEREOS S.A.
PAIS	ARGENTINA
RUTA	TARTAGAL – TARIJA – TARTAGAL
TIPO DE SERVICIO	MIXTO (DE CARÁCTER EXPLORATORIO)
FRECUENCIAS	5 SEMANALES
EQUIPO DE VUELO	BEECHCRAFT 1900 – C
ESTADO DE TRAMITE	APROBADO R.M. No. 10520, 15/ENERO/98
OBSERVACIONES	LA EMPRESA INICIO SUS OPERACIONES EN FECHA 26 DE NOVIEMBRE 1997 Y SUSPENDIO LAS MISMAS EL 16 DF ARRI. DE 1998

EMPRESA	TRANSPORTES AEREOS REGIONALES TAM
PAIS	BRASIL
RUTA	CORUMBA - SANTA CRUZ - CORUMBA
TIPO DE SERVICIO	MIXTO
FRECUENCIAS	7 SEMANALES
EQUIPO DE VUELO	FOKKER
ESTADO DE TRAMITE	EN TRAMITACION
OBSERVACIONES	

**III - Para o caso de Estados Partes que não efetuam qualquer comunicação, o Conselho poderá deliberar validamente em primeira convocação, com o número de Estados Partes presentes que alcancem o quorum indicado precedentemente, uma hora após aquela fixada para o início da Reunião.”**

**III - Para el caso que los Estados Partes no efectuaran comunicación alguna el Consejo podrá deliberar válidamente en primera convocatoria con el número de Estados Partes presentes que alcancen el quorum indicado precedentemente, luego de transcurrido una hora de la fijada para el inicio de la Reunión.”**

b) Substitua-se o texto do Artigo 19, que diz:

“Artigo 19º - A participação das empresas aéreas nas sessões do Conselho somente será permitida quando estiver em exame uma questão por elas solicitada, ou cujo resultado possa afetar seus interesses.”

por

“Artigo 19º - A participação, com direito a voz, das empresas aéreas nas sessões do Conselho será sempre permitida quando estiver em exame alguma matéria por elas solicitada, ou cujo resultado possa afetar seus interesses. Não obstante, as empresas poderão participar, na condição de observadoras, salvo se algum Representante de um Estado Parte solicitar ao Presidente que um determinado tema da agenda seja tratado reservadamente.”

**ARTICULO 19.- La participación de las empresas aéreas en las sesiones del Consejo, será solamente permitida, cuando estuviese en examen una cuestión solicitada por ellas o cuyo resultado pudiese afectar sus intereses.”**

por

**“ARTICULO 19º - La participación con derecho a voz, de las empresas aéreas en las sesiones del Consejo será siempre permitida cuando estuviere en examen una materia solicitada por ellas o cuyo resultado pudiera afectar sus intereses. Asimismo, las empresas podrán participar en calidad de observadoras, salvo que algun representante de un Estado Parte solicite al Presidente que un determinado tema de la agenda sea tratado reservadamente.”**

*AM/ML*  
*AT/MS*  
*AV/AS*

*JM*  
*MM*